

## **A IMPORTÂNCIA DO ESTRANGEIRISMO THE IMPORTANCE OF FOREIGN WORDS**

Francisquinho, S.R.L.  
Ferrazoli, L.  
Faculdades de Letras/FIO/FEMM

### **RESUMO**

Esse artigo tem como objetivo as pessoas saberem como o estrangeirismo é usado na Língua Portuguesa, para saberem o que é estrangeirismo, para que serve e como a Língua Inglesa é importante para o nosso país. Através da metodologia constatou-se que o estrangeirismo é muito importante para a nossa língua, pois é usado muito no nosso cotidiano. Citaremos neste artigo algumas palavras e termos estrangeiros mais usados no Brasil. O resultado que podemos chegar com esse trabalho é que o estrangeirismo é muito importante para a nossa língua, pois o inglês é como uma segunda língua para todos nós, língua que todos devem conhecer para obter sucesso na carreira. Concluímos que o estrangeirismo é muito importante para as pessoas que saibam usar de forma clara e concisa e não só porque acham chique e também mostra que cada palavra tem sua própria história e cada povo fala de uma maneira diferente e também concluímos que devemos evitar usar palavras de origem inglesa quando são incorporadas ao nosso idioma à força e quando houver termos equivalentes em português. O deputado Aldo Rebelo criou um projeto para eliminar o uso desnecessário das expressões estrangeiras e isso surgiu muita polêmica, devido às pessoas já estarem acostumadas de falar palavras estrangeiras.

### **PALAVRAS-CHAVE**

Estrangeirismo, palavras inglesas, aportuguesamento

### **ABSTRACT**

This paper shows what is a foreign word and what it is used for and let people to understand how it is used in the Portuguese language spoken in Brazil. We will also spot the importance of English language in Brazil as it can be considered as a second language for those want to achieve success in professional life. In spite of some people do not agree with the use of foreign words, as the congressman Aldo Rebelo who has a bill in which all foreign words used in publicity should be vanished, they are fully used in our everyday conversations. When these words and expressions are properly used they can make the Portuguese language even richer and express some new terms that there are no equivalent in the mother language. We will also point out that one can not use such words if there is an equivalent in the Portuguese lexicon. Aldo Rebelo created a project to eliminate unnecessary use of foreign expressions, and this came much controversy, because the people are already accustomed to speak foreign words. Mr and not against English, but he believes should not mix the two languages.

### **KEYWORDS**

Foreign words, English words, Portuguese-based words

### **INTRODUÇÃO**

Estrangeirismos são palavras e expressões de línguas estrangeiras, usadas em nosso cotidiano.

Muitas pessoas fazem uso constante do estrangeirismo, mesmo sem saber qual é a sua denominação, enfim, estrangeirismo pode ser considerado um vício de linguagem, ou seja, emprego de palavra ou construção inadequada.

O estrangeirismo revigora e enriquece a língua. O seu uso correto e adequado deixa o texto claro e objetivo. Com o uso de estrangeirismos

podemos designar objetos de construção ou invenção recente que ainda não existem definições correspondentes em nossa língua, como é o caso de termos e equipamentos de computação.

Alguns exemplos dos estrangeirismos mais usados: *fast-food, TV, cyber café, diet, ketchup*, entre outros.

Existem pessoas que acham errado o uso constante do estrangeirismo, que os brasileiros deveriam perder o hábito de falar inglês e falar apenas a língua do próprio país. Que existem palavras como *on sale, off, coffee break* que tem seus equivalentes exatos em português, e que por isso é desnecessário o uso delas.

Tem muitas pessoas que não conhecem a língua inglesa, mas com o intuito de um apelo social elevado, fingem que conhecem e usam os mesmos verbos e adjetivos de sempre, demonstrando um desleixo com o próprio léxico.

O estrangeirismo está presente em nossa vida em qualquer lugar, qualquer hora, até mesmo dentro de casa, quanto menos você espera acaba falando alguma palavra estrangeira.

A hipótese desse trabalho é mostrar que o uso de estrangeirismos não descaracteriza a língua, e sim enriquece sua estrutura.

### **MATERIAL E MÉTODO**

Esse artigo vai mostrar as pessoas, para que serve o estrangeirismo, o que é estrangeirismo e para as pessoas saberem usá-lo de maneira clara, correta e concisa.

Para atingirmos o objetivo proposto, discutiremos a seguir, qual é a visão do deputado Aldo Rebelo sobre a questão do uso do estrangeirismo no Brasil. Apresentaremos somente a visão do deputado e a visão das pessoas que usam as palavras estrangeiras.

### **RESULTADOS E DISCUSSÃO**

Estrangeirismos é nada mais do que contato com outras línguas. Vários estudiosos adotaram uma visão sobre o assunto, mas, adotamos somente a visão do deputado Aldo Rebelo, que é contra o uso de palavras e expressões em língua estrangeira e das pessoas que usam-as.

Em 1999, o deputado causou polêmica, ao proibir o uso de termos estrangeiros em documentos oficiais e em textos publicitários, o projeto de lei é contra o uso desnecessário de palavras ou termos estrangeiros.

A utilização de estrangeirismos é enriquecedora em qualquer língua, mas devem ser levadas em conta as regras ortográficas que os adota.

O deputado acha que a Língua Portuguesa não precisa de palavras estrangeiras para ficar mais bonita, pois a nossa língua, já é muito bonita, mas as pessoas são contra, pois, precisamos de palavras estrangeiras para ampliar e enriquecer nosso vocabulário.

Na nossa visão, o uso de estrangeirismos, não é prejudicial ao nosso idioma, desde que as pessoas saibam usá-lo de maneira clara e correta.

Existem muitas palavras estrangeiras que são usadas por nós, que passam por tantas mudanças, que às vezes esquecemos que não são portuguesas, como por exemplo, a palavra cheeseburger que é a maneira correta de grafar e falar, mas os falantes da Língua Portuguesa preferiram aportuguesar a palavra e agora ficou xis-burger, com características ortográficas e fonéticas do português.

Nosso próximo passo será pesquisar mais sobre os estrangeirismos e expor as principais idéias desse artigo.

### **DESENVOLVIMENTO**

O projeto de Aldo Rebelo com o intuito de proteger e preservar a língua portuguesa falada no Brasil, pretendia tornar obrigatório o uso de português em todos os lugares do Brasil, não seria permitido falar outra língua que não fosse o português e qualquer pessoa oriunda de país de Língua Inglesa que morasse no Brasil por mais de um ano também teria que falar o português corretamente. A intenção do deputado é de defender a nossa cultura, a língua, de uma invasão estrangeira que estaria descaracterizando a Língua Portuguesa. Aldo Rebelo diz que é “lesivo ao patrimônio cultural o uso de palavra ou expressão estrangeira”. O deputado no entanto não percebe que a língua sempre está em constante transformação, e cada dia que passa existem mais palavras estrangeiras sendo usadas pelos falantes.

O inglês é uma espécie de língua mãe do mundo globalizado, todos tem que conhecer se quiser obter sucesso na carreira e muitas pessoas resolvem aportuguesar as palavras de língua inglesa para ficar mais fácil o entendimento.

O aportuguesamento das palavras é um problema difícil, como por exemplo, a palavra *xampu* que os brasileiros costumam escrever shampoo, existem muitas palavras que os brasileiros conforme vão passando os anos resolvem aportuguesar.

O interessante é que muitas palavras que são usadas por nós, passam por tantas mudanças, que com o tempo, nos esquecemos que elas vieram de outras línguas.

Há dois tipos de estrangeirismos o morfológico e o sintático: Estrangeirismo morfológico é quando as palavras têm as terminações com “ismos”, por exemplo, do *Americanismo* (chocolate), *Anglicanismo* (futebol), *Espanholismo* (guitarra), entre outros. Estrangeirismo sintático é a antecipação de um adjetivo a um substantivo, por exemplo, é influência inglesa: Hotel Majestoso é um exemplo de estrangeirismo sintático.

Existem muitas palavras que já foram “abrasileiradas” como são os casos das palavras *deletar* e *xerox*, que foram alteradas e assumiram características da Língua Portuguesa, como a declinação do verbo que não ocorre na Língua Inglesa.

O estrangeirismo é um recurso lingüístico muito importante na Língua Portuguesa, mas existem muitas pessoas que exageram no emprego de palavras e construções estrangeiras e o idioma acaba sendo prejudicado. Por isso, devemos usar expressões estrangeiras só quando for necessário ou inevitável.

A Língua Inglesa é muito importante, mas para quem sabe falar e escrever inglês, então não podemos querer abrir um negócio e resolver por o nome em inglês, sem nem saber o significado, ou então, pessoas que misturam palavras inglesas com palavras portuguesas, como por exemplo: *Big Boi Brasil* que é nome de um açougue na cidade de São Paulo. As palavras devem estar escritas em apenas um idioma, nunca misturar uma ou mais línguas. Há algumas palavras estrangeiras que nós aprendemos, e que não tem tradução, ou equivalente em Língua Portuguesa mas que devem ser acrescentadas ao nosso acervo lexical, como por exemplo, a palavra *software*. Existem muitas palavras inglesas que já estão incorporadas ao léxico da nossa língua, por exemplo, *futebol* que vem do inglês *football*.

Devemos alertar sobre o uso desnecessário de palavras inglesas na nossa língua, por exemplo, *hot dog*, por quê o uso desta palavra em inglês se existe equivalente em português que é cachorro quente.

O Brasil é um país que convive com diversas culturas, diversas línguas, diversos povos, então é natural o uso de palavras estrangeiras, então, é improvável que um dia os falantes deixam de usar estrangeirismo, pois ele já está presente em muitos momentos da nossa vida. A Língua Inglesa sempre nos proporcionou bons resultados, nos deixando mais cultos e inteligentes, devido a transformação que ela fez na nossa língua.

Esse vício de linguagem já se tornou parte integrante da nossa língua e vai ser difícil acabar com o estrangeirismo, pois as pessoas já estão influenciadas e habituadas ao seu uso.

### **CONCLUSÃO**

Estrangeirismo enriquece sim a estrutura de uma língua, e as pessoas deveriam aprender mais sobre Língua Estrangeira, a língua torna-se mais bela, bonita e rica, todas as pessoas deveriam procurar o significado das palavras, o sentido, o que cada palavra quer dizer.

Conclui-se então que o deputado Aldo Rebelo foi equivocado em querer proibir o uso de estrangeirismo, porque já pensou se ninguém soubesse mais falar outra língua, só a língua que pertence ao seu próprio país, ninguém conseguiria entender outras culturas, estabelecer comunicação entre outros povos, isso seria tão inútil quanto proibir regras gramaticais e gírias, porque as pessoas já estão familiarizadas com a Língua Inglesa.

Com esse artigo podemos concluir que os estrangeirismos não são ofensivos à língua materna como alguns autores acreditam, mas são muito importantes para enriquecer cada vez mais a nossa língua e a nossa cultura.

### **REFERÊNCIAS**

- ALVES, Ieda Maria. Neologismos: criação lexical. São Paulo. Ática, 1990.
- BAGNO, Marcos. Preconceito lingüístico: o que é, como se faz. São Paulo. Loyola, 1999.
- FARACO, Carlos Alberto. Estrangeirismo: guerras em torno da língua. São Paulo. Parábola, 2002.